

1255

LA CASA BLANCA

Oficina del Secretario de Prensa

9 de noviembre de 2016

DECLARACIONES DEL PRESIDENTE

12.20 horas (hora de Washington)

Buenas tardes a todos. Ayer, antes de contar los votos, filmé un video que probablemente algunos de ustedes hayan visto en el que le dije al pueblo estadounidense:

Independientemente del lado del que estuviera usted en las elecciones, sin importar si su candidato ganara o perdiera, el sol saldrá por la mañana.

Y un poco de ese pronóstico ciertamente se hizo realidad. El sol ha salido. Y sé que todos tuvieron una larga noche. Yo también. Tuve la oportunidad de hablar con el presidente electo Trump anoche - alrededor de las 3:30 de la madrugada, creo que fue - para felicitarlo por ganar las elecciones. Y tuve la oportunidad de invitarlo a venir a la Casa Blanca mañana para hablar sobre cómo asegurar que haya una transición exitosa entre nuestras presidencias.

Ahora bien, no es ningún secreto que el presidente electo y yo tenemos algunas diferencias bastante significativas. Pero recuerden, hace ocho años, el Presidente Bush y yo teníamos algunas diferencias bastante significativas. Sin embargo, el equipo del residente Bush no pudo haber sido más profesional o más cordial en asegurarse de que tuviéramos una transición sin obstáculos para que pudiéramos empezar a trabajar desde el principio. Y algo de lo que te das cuenta rápidamente en este trabajo es que la presidencia, y la vicepresidencia, son más grandes que cualquiera de nosotros.

Así que he instruido a mi equipo a seguir el ejemplo que el equipo del Presidente Bush estableció hace ocho años, y trabajar tan arduamente como podamos para asegurar que esta sea una transición exitosa para el presidente electo, porque ahora estamos animando a su equipo para que tenga éxito en unir y dirigir el país. La transición pacífica del poder es una de las características de nuestra democracia. Y en los próximos meses, vamos a mostrarle eso al mundo.

También tuve la oportunidad de hablar con la Secretaria Clinton anoche, y de escuchar sus comentarios. No podría estar más orgulloso de ella. Ha vivido una extraordinaria vida de servicio público. Fue una gran Primera Dama. Fue una excelente senadora por el estado de Nueva York. Y no podría haber sido mejor Secretaria de Estado. Estoy orgulloso de ella. Muchos estadounidenses la consideran un ejemplo a seguir. Su candidatura y nominación fueron históricas y envían un mensaje a nuestras hijas en todo el país de que pueden llegar a los niveles más altos de la política. Y estoy absolutamente seguro de que ella y el Presidente Clinton seguirán haciendo un gran trabajo por el pueblo aquí en los Estados Unidos y en todo el mundo.

Ahora, todo el mundo está triste cuando su lado pierde una elección. Pero al día siguiente, tenemos que recordar que en realidad todos estamos del mismo lado. Esto es una acometida intramural. No somos demócratas primero. No somos republicanos primero. Somos estadounidenses primero. Somos patriotas primero. Todos queremos lo mejor para este país. Eso es lo que escuché en las declaraciones del Sr. Trump anoche. Eso es lo que escuché cuando hablé con él directamente. Y me sentí alentado por ello. Eso es lo que el país necesita - un sentido de unidad; un sentido de la inclusión; un respeto a nuestras instituciones, a nuestro modo de vida, al estado de derecho; y respeto mutuo. Espero que mantenga ese espíritu a lo largo de esta transición, y espero que así sea como su presidencia tenga la oportunidad de comenzar.

También le dije a mi equipo que mantuviera la cabeza alta, porque el notable trabajo que han hecho día tras día - a menudo sin mucho reconocimiento público, a menudo sin recibir mucha atención - trabajando en agencias, trabajando en áreas oscuras de políticas que hacen que el gobierno funcione mejor y sea más receptivo, y lo hacen más eficiente y más amigable a prestar servicio para que realmente se esté ayudando a más personas - ese trabajo notable ha dejado al próximo Presidente con un país más fuerte y mejor del que existía hace ocho años.

Así se gane o se pierda la elección, esa siempre fue nuestra misión. Esa fue nuestra misión desde el primer día. Y todos en mi equipo deben estar extraordinariamente orgullosos de todo lo que han hecho, y orgullosos deben sentirse todos los estadounidenses que he tenido la oportunidad de conocer en todo este país que hacen el arduo trabajo de seguir construyendo ese progreso cada día. Los maestros de las escuelas, los médicos de las clínicas de urgencias, las pequeñas empresas que ponen todo su empeño en comenzar algo, asegurándose de que están tratando bien a sus empleados. Todo el trabajo importante que hacen las madres y los padres, las familias y las congregaciones en cada estado. El trabajo de perfeccionar esta unión.

Fue una campaña larga y dura. Muchos de nuestros compatriotas estadounidenses están emocionados hoy. Muchos otros estadounidenses lo están menos. Pero esa es la naturaleza de las campañas. Esa es la naturaleza de la democracia. Es difícil, y a veces contencioso y ruidoso, y no siempre es inspirador.

Pero para los jóvenes que se metieron en la política por primera vez, y pueden estar decepcionados por los resultados, sólo quiero que sepan, tienen que seguir animados. No te vuelvas cínico. Nunca pienses que no puedes hacer una diferencia. Como dijo la Secretaria Clinton esta mañana, luchar por lo que es bueno vale la pena.

A veces se pierde una discusión. A veces se pierde una elección. El camino que este país ha tomado nunca ha sido una línea recta. Zigzagueamos, y a veces nos movemos de maneras que algunas personas piensan que se avanza y otros piensan que se está retrocediendo. Y eso está bien. He perdido elecciones antes. Joe no. (Risas). Pero ya se sabe...

(El vicepresidente hace la señal de la cruz). (Risas).

Así que he estado...

VICEPRESIDENTE: Recuerda que me ganaste por mucho. (Risas).

Esa es la manera en que la política funciona a veces. Nos esforzamos mucho para persuadir a la gente de que tenemos razón. Y entonces la gente vota. Y luego si perdemos, aprendemos de nuestros errores, hacemos algo de reflexión, sanamos nuestras heridas, nos sacudimos el polvo, volvemos a la arena. Vamos a ello. Intentamos incluso con más ganas la próxima vez.

El punto, sin embargo, es que todos vamos adelante, con una presunción de buena fe sobre nuestros conciudadanos - porque esa presunción de buena fe es esencial para una democracia dinámica y que funcione. Así es como ha avanzado este país durante 240 años. Es cómo hemos empujado los límites y promovido la libertad alrededor del mundo. Así es como hemos ampliado los derechos de nuestra fundación para llegar a todos nuestros ciudadanos. Así es como hemos llegado hasta aquí.

Y es por eso que estoy seguro de que esta trayectoria increíble en la que estamos como estadounidenses seguirá adelante. Y espero hacer todo lo que pueda para asegurarme de que el próximo presidente tenga éxito en eso. Lo he dicho antes, pienso en este trabajo como un corredor de relevos - se toma la batuta, se corre lo mejor que se puede, y con suerte, antes de que se entregue un poco más adelante, se ha progresado un poco. Y puedo decir que hemos hecho eso, y quiero asegurarme de que el traspaso esté bien ejecutado, porque en última instancia todos estamos en el mismo equipo.

¿De acuerdo? Muchas gracias a todos. (Aplausos).

12:29 horas (hora de Washington)

THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary
November 9, 2016

STATEMENT BY THE PRESIDENT

12:20 P.M. EST

Good afternoon, everybody. Yesterday, before votes were tallied, I shot a video that some of you may have seen in which I said to the American people: Regardless of which side you were on in the election, regardless of whether your candidate won or lost, the sun would come up in the morning.

And that is one bit of prognosticating that actually came true. The sun is up. And I know everybody had a long night. I did, as well. I had a chance to talk to President-elect Trump last night -- about 3:30 in the morning, I think it was -- to congratulate him on winning the election. And I had a chance to invite him to come to the White House tomorrow to talk about making sure that there is a successful transition between our presidencies.

Now, it is no secret that the President-elect and I have some pretty significant differences. But remember, eight years ago, President Bush and I had some pretty significant differences. But President Bush's team could not have been more professional or more gracious in making sure we had a smooth transition so that we could hit the ground running. And one thing you realize quickly in this job is that the presidency, and the vice presidency, is bigger than any of us.

So I have instructed my team to follow the example that President Bush's team set eight years ago, and work as hard as we can to make sure that this is a successful transition for the President-elect -- because we are now all rooting for his success in uniting and leading the country. The peaceful transition of power is one of the hallmarks of our democracy. And over the next few months, we are going to show that to the world.

I also had a chance last night to speak with Secretary Clinton, and I just had a chance to hear her remarks. I could not be prouder of her. She has lived an extraordinary life of public service. She was a great First Lady. She was an outstanding senator for the state of New York. And she could not have been a better Secretary of State. I'm proud of her. A lot of Americans look up to her. Her candidacy and nomination was historic and sends a message to our daughters all across the country that they can achieve at the highest levels of politics. And I am absolutely confident that she and President Clinton will continue to do great work for people here in the United States and all around the world.

Now, everybody is sad when their side loses an election. But the day after, we have to remember that we're actually all on one team. This is an intramural scrimmage. We're not Democrats first. We're not Republicans first. We are Americans first. We're patriots first. We all want what's best for this country. That's what I heard in Mr. Trump's remarks last night.

That's what I heard when I spoke to him directly. And I was heartened by that. That's what the country needs -- a sense of unity; a sense of inclusion;; a respect for our institutions, our way of life, rule of law; and a respect for each other. I hope that he maintains that spirit throughout this transition, and I certainly hope that's how his presidency has a chance to begin.

I also told my team today to keep their heads up, because the remarkable work that they have done day in, day out -- often without a lot of fanfare, often without a lot of attention -- work in agencies, work in obscure areas of policy that make government run better and make it more responsive, and make it more efficient, and make it more service-friendly so that it's actually helping more people -- that remarkable work has left the next President with a stronger, better country than the one that existed eight years ago.

So win or lose in this election, that was always our mission. That was our mission from day one. And everyone on my team should be extraordinarily proud of everything that they have done, and so should all the Americans that I've had a chance to meet all across this country who do the hard work of building on that progress every single day. Teachers in schools, doctors in the ER clinic, small businesses putting their all into starting something up, making sure they're treating their employees well. All the important work that's done by moms and dads and families and congregations in every state. The work of perfecting this union.

So this was a long and hard-fought campaign. A lot of our fellow Americans are exultant today. A lot of Americans are less so. But that's the nature of campaigns. That's the nature of democracy. It is hard, and sometimes contentious and noisy, and it's not always inspiring.

But to the young people who got into politics for the first time, and may be disappointed by the results, I just want you to know, you have to stay encouraged. Don't get cynical. Don't ever think you can't make a difference. As Secretary Clinton said this morning, fighting for what is right is worth it.

Sometimes you lose an argument. Sometimes you lose an election. The path that this country has taken has never been a straight line. We zig and zag, and sometimes we move in ways that some people think is forward and others think is moving back. And that's okay. I've lost elections before. Joe hasn't. (Laughter.) But you know.

(The Vice President blesses himself.) (Laughter.)

So I've been sort of --

THE VICE PRESIDENT: Remember, you beat me badly. (Laughter.)

That's the way politics works sometimes. We try really hard to persuade people that we're right. And then people vote. And then if we lose, we learn from our mistakes, we do some reflection, we lick our wounds, we brush ourselves off, we get back in the arena. We go at it. We try even harder the next time.

The point, though, is, is that we all go forward, with a presumption of good faith in our fellow citizens -- because that presumption of good faith is essential to a vibrant and functioning democracy. That's how this country has moved forward for 240 years. It's how we've pushed boundaries and promoted freedom around the world. That's how we've expanded the rights of our founding to reach all of our citizens. It's how we have come this far.

And that's why I'm confident that this incredible journey that we're on as Americans will go on. And I am looking forward to doing everything that I can to make sure that the next President is successful in that. I have said before, I think of this job as being a relay runner -- you take the baton, you run your best race, and hopefully, by the time you hand it off you're a little further ahead, you've made a little progress. And I can say that we've done that, and I want to make sure that handoff is well-executed, because ultimately we're all on the same team.

All right? Thank you very much, everybody. (Applause.)

12:29 P.M. EST